산다시 다언어 홍보지 5월호

さんだしやくしょからのおしらせ

三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1　산다시 마치즈쿠리협동센터　산다시 에키마에초 2-1　669-1528
キッピーモール6階　깃피몰 6층　전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスについて

次の人は「帰国者・接触者相談センター」へきいてください。
・せきや37.5℃より高いねつが4日より長くつづく人
（高齢者や　病気が　ある人は　2日）
・とても体がつかれていたり、息がくるしい人

＜新型コロナウイルスについての　電話相談＞

◆兵庫県コールセンター
受付時間：24時間
電話番号：078-362-9980　ファクス番号：078-362-9474

◆帰国者・接触者相談センター
設置場所：宝塚健康福祉事務所（保健所）
受付時間：平日9時～17時30分
電話番号：0797-62-7304　※休日・夜間（17時30分～翌9時00分）は、兵庫県コールセンター078-362-9980

◆厚生労働省
受付時間：9時～21時
（土曜日・日曜日・祝日も電話できます）
電話番号：0120-565-653　ファクス番号：03-3595-2756

＜新しい情報は下のページをみてください。＞

➢ 新型コロナウイルス（2019-nCoV）感染症について
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/newpage_00032.html

➢ 自治体国際化協会
http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php

➢ NHK WORLD-JAPAN
https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/information/20200204020600/

신종 코로나이러스감염증(COVID-19) 예방주의 안내

다음과 같은 증상이 있으신 분은「귀국자・접촉자 상담센터」에 연락주세요.
·감기나 열이 37.5℃이상 4일 이상 지속 된 경우 (지병을 갖고 계신 분, 고령자 분들은 2일 이상)
·권태감, 호흡곤란의 증상이 있으신 분

＜신종 코로나이러스감염증 전화상담＞

◆효고현 콜센터
접수시간：24시간
전화번호：078-362-9980 팩스번호：078-362-9474

◆귀국자・접촉자 상담센터
설치장소：다카라즈카 건강 복지 사무소（보건소）
접수시간：평일 9시～17시 30분
전화번호：0797-62-7304　※휴일 및 야간（17시 30분～다음 날 9시 00분）는 효고현 콜센터 078-362-9980

◆후생노동성
접수시간：9시～21시
（토요일・일요일・공휴일도 실시）
전화번호：0120-565-653　팩스번호：03-3595-2756

＜홈페이지에서 상한사항은 아래로 문의해주십시오.＞

● 신종 코로나이러스감염증(COVID-19) 예방주의 안내
https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/newpage_09534.html

● 자치단체 국제화협회
http://www.clair.or.jp/tabunka/portal/info/contents/114517.php

● NHK WORLD-JAPAN
https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/information/20200204020600/

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁합니다.

三田産食材を使用しているお店のご紹介！

三田産食材を積極的に取り扱う飲食店・小売店を紹介する「さんだ地産地消認定応援店MAP」を発行しました。

三田産食材を使用したイチオシ商品等も掲載しています。MAPを片手にお店を巡り、三田の美味しい食を見つけてみてください。

MAPは、農業創造課窓口等での配布、または市ホームページからもダウンロードできます。

【申込み・問合せ】農業創造課（Nogyosozoka）

☎ 079-559-5091　FAX 079-562-2175

学生納付特例制度

学生で国民年金保険料の納付が難しい場合、申請して承認を受けると納付が猶予される制度です。

■対象＝大学（院）・短期大学・高等学校・高等専門学校・専修学校・修業年限が1年以上の各種学校などに在籍する学生

■所得基準額＝学生本人の前年所得118万円以下（扶養親族などがいる場合はその数に応じて加算）

■承認期間＝4月から翌年3月までの学生である期間

■申請方法＝年金手帳、学生証か在学証明書、認印を持参

【申込・問合せ】市民課（Siminka）

☎079-559-5067　FAX 079-560-2101

2020年度特定（基本）健診・がん検診

新型コロナウイルス感染症の状況により、今年度の健康診査は下記のとおり変更します。

(1) 集団健診

当面の間は実施を見合わせます。

開始時期が決まり次第、予約開始日などお知らせする予定です。

(2) 個別健診・歯科口腔健診

5月6日まで中止します。

5月7日から再開する予定ですが、今後の状況により、変更の可能性があります。

(3)「女性がん検診受診案内はがき」と「歯科口腔健診ご案内はがき」の送付

健康診査事業を当面実施しないため、例年4月上旬に送る「女性がん検診受診案内はがき」は送付しません。女性がん検診を希望する人には、送付しますので、下記の健診予約専用ダイヤルまでお問合せください。

また、「歯科口腔健診ご案内はがき」も当面の間、対象者へ送付しません。歯科口腔健診の再開決定後、順番に送付します。

【問合せ】健康増進課（健診予約専用ダイヤル）

（Kenkozoshinka）☎ 079-559-8400 FAX 079-559-5705

산다산 식재료를 사용하는 가게 소개!

산다산 식재료를 적극적으로 취급하는 음식점·소매점을 소개하는 「산다 지산 지소 인정 응원점 MAP」을 발행했습니다. 산다산 식재료를 사용한 강추 상품 등도 게재되어 있습니다.

MAP을 보면서 가게를 돌아다니며 산다의 맛있는 음식을 발견해 보십시오.

MAP은 농업창조과 창구 등에서 배포 또는 산다시 홈페이지에서도 다운로드 할 수 있습니다.

【신청・문의】농업창조과

☎ 079-559-5091　FAX 079-562-2175

학생 납부 특례제도

국민연금보험료 부가 어려운 학생의 경우, 신청한 후에 승인을 받으면 부를 유예하는 제도입니다.

■대상＝대학(원)・전문대학・고등학교・고등전문학교・전수학교・수업 연한이 1년 이상인 각종 학교에 재적중인 학생

■소득 기준액＝학생 본인의 전년 소득 118 만엔 이하 (부양 친족 등이 있는 경우는 그 수에 따라 가산)

■승인 기간＝4 월부터 다음 해 3 월까지 학생인 기간

■신청 방법＝연금 수첩, 학생증 및 재학 증명서, 막도장을 가지고 오십산오.

【문의】시민과

☎079-559-5067　FAX 079-560-2101

2020 년도 특정（기본）건강진단·암검진

신종 코로나바이러스 감염증 상황에 따라 금년도의 건강진단은 다음과 같이 변경합니다.

(1) 집단 건강진단

당분간 실시를 보류합니다.

시작시기가 정해지는 대로 예약 개시일 등을 공지할 예정입니다.

(2) 개별 건강진단·치과 구강 건강진단

5 월 6 일까지 중지합니다.

5 월 7 일부터 재개할 예정이지만, 향후 상황에 따라 변경 가능성이 있습니다.

(3)「여성암 검진 수진 안내 엽서」와「치과 구강 건강진단 안내 엽서」송부

건강진단사업을 당분간 실시하지 않기 때문에 예년 4 월 상순에 보내는 「여성암 검진 수진 안내 엽서」는 송부하지 않습니다. 여성암 검진을 희망하는 사람에게는 송부하므로 하기의 건강진단 예약 전용 다이얼로 문의해 주십시오.

또한 「치과 구강 건강진단 안내 엽서」도 당분간 대상자에게 송부하지 않습니다. 치과 구강 건강진단 재개 결정 후 순서대로 송부합니다.

【문의】건강증진과（건강진단 예약 전용 다이얼）

☎ 079-559-8400 FAX 079-559-5705

定期予防接種

体調の良い時に早めに予防接種を受けましょう。
転入等で予診票がない人は連絡してください。また、市外の医療機関で接種する場合は「予防接種実施依頼書」が必要になります。
必ず接種の2週間前までに各問い合わせ先に申請してください。事前連絡なく接種した場合は、費用が全額自己負担になりますので、ご注意ください。

정기예방접종

건강상태가 좋을 때에 빨리 예방 접종을 받읍시다.
전입 등으로 예진표가 없는 사람은 연락해 주십시오.
또한 시외의 의료기관에서 접종하는 경우는 「예방접 종 실시의뢰서」가 필요합니다.

반드시 접종 2주 전까지 각 문의처에 신청해 주십시오.
사전 연락 없이 접종한 경우는 비용이 전액 자기부담이 되므로 주의해 주십시오.

	高齢者肺炎球菌ワクチン　고령자 폐렴구균 백신	麻しん風しん(MR)第2期 홍역 풍진(MR)제 2 기
対象　대상	三田市に住民登録があり、過去に肺炎球菌ワクチンを接種したことがなく、①又は②に該当する人 ①2020年4月1日～2021年3月31日に 65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95歳、100歳以上になる人 ②60～64歳で、心臓・腎臓・呼吸器・ヒト免疫不全ウイルスによる免疫機能に障害があり、身体障害者手帳1級を有する又は1級相当の人 산다시에 주민 등록을 두고 있고, 지금까지 폐렴구균 백신 접종을 받은 적이 없으며, ① 또는 ②에 해당하는 사람 2①2020 년 4 월 1 일～2021 년 3 월 31 일에 65 세, 70 세, 75 세, 80 세, 85 세, 90 세, 95 세, 100 세 이상이 되는 사람 ②60～64 세로, 심장・신장・호흡기・HIV 바이러스로 인해 면역 기능에 장애가 있고 신체장애자 수첩 1 급을 소지한 자 또는 1 급에 상당하는 사람	三田市に住民登録のある2014年4月2日～2015年4月1日生まれの人 산다시에 주민 등록을 둔 2014 년 4 월 2 일～2015 년 4 월 1 일에 태어난 사람
実施期間　실시 기간	2020年4月1日～2021年3月31日　2020 년 4 월 1 일~2021 년 3 월 31 일	
接種費用(自己負担金) 접종비용(자기 부담금)	¥4,000	無料　무료
接種回数　접종 회수	1回　1 회	
実施場所　실시 장소	市内の指定医療機関　시내 지정 의료 기관	
持ち物　지참물	予診票兼接種券、年齢と住所が確認できる健康保険証、運転免許証、介護保険被保険者証、医療受給者証のいずれか　②の場合は身体障害者手帳も必要 예진표 겸 접종권, 나이와 주소가 확인 가능한 건구보험증, 운전면허증, 개호 보험 피보험자증, 의료수급자증 중에서 하나가 필요 ② 의 경우에는 신체장애자 수첩도 필요	予診票 母子健康手帳など記録できるものがあれば持参 예진표 모자건강수첩 등 기록 가능한 것이 있으면 지참
問合せ 문의	健康増進課(Kenkozoshinka) 건강증진과 ☎ 079-559-6155 FAX 079-559-5705	すくすく子育て課 (Sukusukukosodateka) 쑥쑥육아과 ☎ 079-559-5701 FAX 079-559-5705

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁합니다.

市税納付方法に「PayPay」と「ゆうちょ Pay」が利用できます

5月 1 日から市税を納付する時に、スマホ決済サービス「PayB」、「LINEPay」、「楽天銀行Pay」に加えて、「PayPay」と「ゆうちょ Pay」が利用できます。

■対象税目＝市・県民税、軽自動車税、固定資産税、国民健康保険税

詳しくは三田市のホームページを確認してください。

【問合せ】収納対策課（Shunotaisakuka）
☎ 079-559-5043　FAX 079-563-5697

乳幼児健診　5月

■受付時間＝概ね 12:45～13:45　感染症拡大予防のため受付時間を区切って個別に案内します。受付時間厳守にご協力お願いします。

・事前に個人へ案内を送付しています。
・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
・その他の母子保健事業、献血については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。
（http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html）

시세 납부 방법으로 「PayPay」와 「유초 Pay」 이용이 가능합니다

5 월 1 일부터 시세를 납부할 때 스마트 폰 결제 서비스 「PayB」, 「LINEPay」, 「라쿠텐 은행 Pay」 이외에 「PayPay」와 「유초 Pay」도 이용이 가능합니다.

■대상 세목＝시·○현민세, 경자동차세, 고정자산세, 국민건강보험세

자세한 내용은 산다시 홈페이지를 확인해 주십시오.

【문의】수납대책과
☎ 079-559-5043　FAX 079-563-5697

영유아 건강진단 5 월

■접수시간＝대체로 12:45~13:45 감염증 확대 예방을 위해 접수시간을 구분하여 개별적으로 안내합니다. 접수 시간 엄수에 협력 부탁합니다.

・사전에 개인에게 안내서를 송부하고 있습니다.
・건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요사항을 반드시 기입해주십시오.
・그 외 모자보건사업、헌혈에 대한 내용은 산다시홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.
・감염증 대책이나 재해발생 등으로 갑자기 중지되는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해주십시오.
（http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html）

事業名　사업명	実施日　실시일	対象　대상	持ち物　준비물
4 か月児健診 4 개월 건강진단	13日、27日 (水)(수)	対象者に個別通知 대상자에게 개별 통지	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참
9 か月児健診(9～10 か月児) 9 개월 건강진단 (9~10 개월 아이)	7日(木)（목）、 19日（火）(화)		
1歳6 か月児健診 18 개월 건강진단	12日、26日 (火)（화）		母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿 5cc を持参 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 앙케이트, 소변 5cc 지참
3歳児健診 36 개월 건강진단	8 日（金）（금）、 20日(水)(수)		

【問合せ】すくすく子育て課（三田市保健センター）
(Sukusukukosodateka)　（住所：川除675）
☎079-559-5701　Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日10時30分～12時30分

★5月は 13日（水）、23日（土）です。

■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）
■対応言語＝日本語、中国語、英語
（その他の言語は、事前に相談してください。）
【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時　☎ 079-559-5164　火曜休
E メール　kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】쑥쑥육아과（산다시보건센터）
(주소：카와요케 675)☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.　상담은 무료입니다.
상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시＝매월 제 2 수요일과 제 4 토요일
10 시 30 분～12 시 30 분
★5 월은, 13（수）, 23（토）입니다.

■장소＝산다시 마치즈쿠리 협동센터 (전화 상담도 가능)
■대응 언어＝일본어, 중국어, 영어
（다른 언어는 사전에 상담하십시오.）
【문의】국제교류 플라자
10 시～17 시 ☎ 079-559-5164　화요일 휴무
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

재해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.
효고 방재넷（Hyogo Emergency net）　http://bosai.net/e/

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁합니다.